

LA REFALOSA

-Versión corregida-



Profesor Rafael Stahlschmidt

Me tomo el atrevimiento de hacer algunas críticas a un artículo aparecido en la Web www.revisionistas.com.ar, sobre “La *Resbalosa* o *Refalosa Federal*. Allí se dice que se puede decir que es un género folklórico popular por los años de gobierno de D. Juan Manuel de Rosas, tiempo este en que se hizo famoso y temor entre los unitarios. Su estudio concitó algunas controversias entre investigadores, dado que la *Resbalosa*, si bien conocida como música de origen federal, también era entrañable en los paisanos de la campaña, y no siempre tenía relación política, tal se define por los federales.

Fijación geográfica y musical

Su característica de baile dicen que se hace parecida, o tiene algo de conocido con otros bailes como, el *Gato*, el *Marote*, la *Firmeza*, el *Escondido*, la *Mariquita*, el *Triunfo*, el *Tunante*, el *Palito*, la *Patria* y la *Zamacueca*. También se ven conexiones en las letras de una *Resbalosa* con las que se corresponden a la *Zamba*, el *Gauchito*, la *Media Caña*, los *Aires* y *La Firmeza*.

En cuanto a lo dicho, me reservo el descreer ese hecho, porque el hecho que se baile con reminiscencias de “tantos” bailes, nadie sabe cuál fue su verdadera coreografía, y además por su nacimiento no tiene de alegre nada, sino más bien era una “refalada” por el “cogote” de algún enemigo con un cuchillo al efecto, cuyos movimientos agonizantes generaba una especie de burla imitándolo, de donde provendría los movimientos espasmódicos de los cuales se tomarían como coreografía.

Fue bailado en distintas partes de la república, se dice, no únicamente en la provincia de Buenos Aires, aunque es poco probable porque era un baile netamente de los pagos de los Colorados del Monte, el famoso escuadrón de caballería del Brig. Gral Rosas.

Se dice que, por ejemplo, que en Santiago del Estero, donde alcanzó popularidad, y bautizada bajo el nombre aborigen *Simin Sinchi* (que quiere decir “boca dura, aunque el

diccionario Katari.org dice otra cosa”), nombre que es imposible el saber los “porqué”. En la provincia de La Rioja también se lo bailó, lo mismo en La Pampa y Cuyo, donde fue reconocida bajo el denominativo de *Refalosa Pampeana* y *Refalosa Cuyana*, respectivamente.

Dicen algunos estudiosos (¿) que tendría un parentesco con la *Zamacueca*, asegurando que es del género de la *Resbalosa* tuvo ramificaciones por Chile y por Perú en las primeras décadas del siglo XIX. Esto es muchísimo más dudoso; pareciera ser que la madre de “todos los bailes” ha sido la *Zamacueca*, cuando esta no tendría nada que ver con ninguna, o con un par en particular. Si nadie sabe cómo se bailaba la *zamacueca*, su coreografía ni origen ¿cómo pueden asegurar esta génesis de la *Refalosa*, cuando no “entró” de ningún lado, sino que es netamente argentina? Muchos estudiosos la dan como uno de los bailes más antiguos históricamente, pero en lo personal me inclino a la tesis de que su nacimiento es de la época de Rosas.

Hay una singularidad de invento sobre este baile, si no, no se podría bailar, que entre vueltas y giros se intercalaba un zapateado estilo escobillado, acompañado con taconeos de las damas. Eso se dice. Además, para agregarle mayor invención a un baile desconocido, se quiere explicar que es el Escobillado “como el mismo nombre lo indica” que aparenta el estar ‘barriendo’ o ‘pasándole la escoba”, lo cual no es tan así, porque el escobillado es propio del zapateo o galantería de Buenos Aires, pero para “atrapar chinitas por su habilidad” (no a los saltos como se cree). A propósito, la coreógrafa Beatriz Durante anota que la *Refalosa* “*Se baila con paso básico y paso arrastrado, posición de brazos y de zarandeo, en los desplazamientos con paso arrastrado*”, además, de que el baile siempre se inicia con el pie izquierdo. Claro que, ME GUSTARIA SABER, de donde sacó *Beatriz Durante* esta coreografía si se desconoce histórica y socialmente. Claro está, que si no se inventa algo, no se puede bailar. Ahora bien, si se inventa algo para bailar, no está mal que se haga, pero dejó de ser folklore.

Se dice igualmente que “Para 1905, don Andrés Chazarreta rescató del olvido una letra de *Refalosa Federal* proveniente de Santiago del Estero, que se dividía en dos partes, ninguna de las cuales hacían alusión a las ejecuciones de los mazorqueros”. Y es lógico, Don Andrés recopila una canción llamada *Simi (akuy) Sinchi (ancha) (discutir fuerte)* y es cierto, su letra habla de discusión no de la verdad de los cruentos enfrentamientos de las guerras civiles, porque no es la pretendida *Refalosa* de la cual se conoce como baile en la actualidad.

“En todos los casos, la *Resbalosa* quedó catalogada como danza criolla de letras picarescas”; esto está bien, obviamente, pero no es folklore, en tanto que la *Refalosa* SI es folklore. En cuanto a la página web “Revisionista”, dice que “En cuanto a las acepciones de la palabra ‘resbalar’, el glosario gauchesco se anotó con unas cuantas. Tito Saubidet en su estupendo *Vocabulario y Refranero Criollo* (1958), advierte que “refalao” quería significar “robado”, y que “refalar” y “refalarse” debían entenderse como la acción de “resbalar” y “resbalarse”, cuestión que no se pone en duda aunque no dice de donde lo sacó, en cambio, apunta que ‘refalosa’ era “un baile antiguo”, pero sin especificar variaciones de ningún tipo o clase. Entonces ¿en qué quedamos? “La clasificación que le han dado los tradicionalistas es la de baile de primera generación, mote con que se conocen a una serie de géneros folklóricos nacidos y desarrollados entre los siglos XVII, XVIII y XIX”. ¡¡¡Vaya a saber que quiere decir esto, y los tradicionalistas “del otro lado, investigadores antropólogos e historiadores”, no están de acuerdo con esa definición!!!.....,

Hallamos algunas coplas pícaras en diversas *Resbalosas* compiladas por los estudiosos del folklore argentino. En la transcripta por Chazarreta en 1905, se lee:

*“Su amor me ha puesto, señora
más amarillo que el huevo,
más amarillo que el huevo
¡Ay, ayitay, resbalosa”*,

y en otros versos, dice:

*“Gauchita linda,
gauchito fiero;
bata prendida,
gaucho ligero”*

En cambio hay quienes aseguran, encontrando referencias en excavaciones de lugares para realizar obras ya en el siglo XX, versos que se estiman de La Refalosa:

*Muertos por poco valer,
y lo tienen por ser bandidos
Sinvergüenzas por tener
oficios no debidos*

*Muerte merecida
Muerte escandalosa
Muerte por cuchilla
Muerte por la refalosa*

La Mazorca

Este baile que se puede considerar de nuestro folklore está sin lugar a dudas emparentado con la época de Rosas (aunque en la página web citada en primer lugar duda de eso), y por su vinculación por probarse las causas tal vez, la relación que tendría con los integrantes de la Mazorca (O Más Horca), “el brazo armado de la Sociedad Popular Restauradora creada por Encarnación Ezcurra en 1833/34”, lo cual está también en duda, porque muchos otros investigadores, a los que me sumo, pertenecían a una compañía de Los Colorados del Monte que hacían las veces de vigiladores en las noches de Buenos Aires. “De todas formas, esta música fue netamente popular no solamente entre aquéllos sino, también, entre los estratos donde habitaba el mulato de aquellos tiempos. Lo cual también es casi seguro que no es tan así, porque la Refalosa es anterior a esa época porque provenía de los linchamientos que ya se producían entre los que se rebelaban en el Alto Perú y que su música es posterior a lo que significaba y a sus hechos.

El estudioso Justo P. Sáenz (hijo) recogió una curiosa *Zamba-Refalosa* de Buenos Aires cuyas estrofas tienen más visos de verosimilitud, que los inventos y la historia que se le inventaron, y que así decían:

*Mirá gaucho salvajón (1)
y no pierdas las esperanzas
de hacerte saber qué cosa
es tin-tín y Refalosa.
Ahora te diré lo qu'es
escuchá y no te asustes*

*que para vos es el canto
 más triste que Viernes Santo.
 Refalosa, Refalosa
 no te vas a refalar,
 porque viene la Mazorca
 y te puede degollar.
 Ahí viene titío
 dejalo venir,
 yo soy argentino,
 no temo al morir.
 Refalosa, Refalosa
 Refalosa ya llegó
 Venía buscando a un salvaje
 pero a ninguno encontró.
 Allí va la bala
 allí va la flor,
 que las manda Rosas
 para el vencedor.
 Allí va la rosa,
 allí va el jazmín,
 y a los unitarios
 violón y violín.
 Refalosa, Refalosa,
 no te vas a refalar
 porque viene la Mazorca
 y te puede degollar.*

La relación entre la Refalosa y el régimen de la Federación se acota a los degüellos practicados por la Mazorca contra los salvajes unitarios (no solamente, porque en ella caían los delincuentes comunes) y la parte graciosa o pícara se correspondería a los ‘resbalones’ – o caídas- que podían llegar a ocasionar los charcos de sangre en el suelo, pues existía la creencia de que luego de una ejecución los federales se ponían a practicar esta danza con alborozo y jocosidad. (Esta parte tiene algo que puede ser cierto pero en su integralidad no creo que haya sido tan así).



El degüello, a su vez, no se hacía con cualquier clase de cuchillo o facón, sino, más bien, con uno de pequeñas dimensiones y lo suficientemente curvado como para deslizarlo con facilidad “de oreja a oreja” sobre el cuello del infeliz. La hoja tenía doble filo pero era su lado cóncavo el empleado para llevar a cabo el macho ritual.

En la web revisionistas.com.ar, se puede observar uno de esos cuchillos de *refalosa* (figura anterior) que el autor obtuvo en la localidad bonaerense de Baradero.

“Al igual que la *Media Caña* o el *Minué Montonero*, el crepúsculo que sobrevino a la caída de Rosas en 1852 significó también el irremediable final de la *Refalosa*”, se dice, lo cual no es tan cierto, en condiciones de asegurarlo, porque como motivo de su génesis puede ser pero por simple desconocimiento, pero en cuanto a danza –inventada no

folklórica- no es tan así, al igual que la Media Caña o el Minué Montonero. Que no sea de costumbre bailarlo es otra cosa.

Y termina el autor con esta oración: “Queda, no obstante, el recuerdo de su baile, de las vestimentas de quienes lo ejecutan y el cuchillo viril de los gauchos federales”. Primero hay que considerar que no había “gauchos federales” porque eran “paisanos”, segundo que no eran paisanos, sino soldados de frontera “Los Colorados”, y tercero, es dudoso que estos lo hayan bailado cuando no se conocía música alguna, sino que era un divertimento perverso cuando se contemplaba los estertores de los degollados.

Artículo original por Gabriel O. Turone

Referencia

(1) Por *salvajón* se refería a un gaucho unitario.

Bibliografía:

Assunção, Fernando O., Fernández Latour de Botas, Olga y Durante, Beatriz. “Bailes Criollos Rioplatenses”, Editorial Claridad, 2011.

“Atlas de la cultura tradicional argentina”, Dirección de Publicaciones de la Secretaría Parlamentaria del Honorable Senado de la Nación, Buenos Aires, Argentina, Agosto de 1988.

Coluccio, Félix. “Diccionario Folklórico Argentino”, Librería “El Ateneo” Ed, 1950.

Portal – revisionistas.com.ar

Saubidet, Tito. “Vocabulario y Refranero Criollo”, Editorial Guillermo Kraft Ltda., Buenos Aires, 1958.

Fuente: www.revisionistas.com.ar